

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2082

[C - 2009/00381]

3 DECEMBRE 1969. — Loi habilitant le Roi à établir des redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 3 décembre 1969 habilitant le Roi à établir des redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes (*Moniteur belge* du 6 janvier 1970).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2082

[C - 2009/00381]

3 DECEMBER 1969. — Wet waarbij de Koning gemachtigd wordt retributies te heffen bij toepassing van de reglementering betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 3 december 1969 waarbij de Koning gemachtigd wordt retributies te heffen bij toepassing van de reglementering betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1970).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2082

[C - 2009/00381]

3. DEZEMBER 1969 — Gesetz zur Ermächtigung des Königs, Gebühren festzulegen für die Anwendung der Rechtsvorschriften über Arbeitsschutz, gefährliche Maschinen und ionisierende Strahlungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 3. Dezember 1969 zur Ermächtigung des Königs, Gebühren festzulegen für die Anwendung der Rechtsvorschriften über Arbeitsschutz, gefährliche Maschinen und ionisierende Strahlungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

3. DEZEMBER 1969 — Gesetz zur Ermächtigung des Königs, Gebühren festzulegen für die Anwendung der Rechtsvorschriften über Arbeitsschutz, gefährliche Maschinen und ionisierende Strahlungen

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - [Abänderungsbestimmung]

Art. 2 - [Abänderungsbestimmung]

Art. 3 - [Abänderungsbestimmung]

Art. 4 - Der König kann bestimmen, dass Gebühren zugunsten des Staates oder zugunsten von zugelassenen Kontrollorganen erhoben werden, um ganz oder teilweise die Verwaltungs-, Kontroll- oder Aufsichtskosten zu decken, die aus der Anwendung der Bestimmungen der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, so wie sie im Nachhinein abgeändert worden ist, entstehen. Er legt den Tarif und die Modalitäten für die Zahlung dieser Gebühren fest.

Art. 5 - [Aufhebungsbestimmung]

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Dezember 1969

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung und der Arbeit

L. MAJOR

Gesehen und mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

A. VRANCKX